

## 1. GENERAL DESCRIPTION

The chime may be used as: a doorbell, an internal paging device or a personal alarm device. Doorbell installation is not required. The chime is supplied directly from a 230 V power mains socket and the push buttons are battery-powered. The 433 MHz frequency is used for transmitting and receiving the signal. The maximum RF transmission range is about 150 m in open areas. You can choose from 55 different chime tones and melodies. The chime is also equipped with optical signalling, which can be very useful, e.g., for people with impaired hearing. The chime sound can be muted (leaving the optical chime indication on) e.g. not to disturb babies. A maximum of 3 control buttons can be assigned to a single chime. A different melody can be assigned to each button (identification of the source of call).

## 2. REMOTE CONTROL REGISTRATION AND MELODY SELECTION

The chime is by default supplied with a push button already programmed to work with the chime and set at the first sound tone. To change the melody the chime plays after pushing a transmitter push button, first select the wanted melody by pressing "forward" (2) and "back" (3) buttons. Then it is necessary to register the transmitter with the chime. This is done by holding the volume adjustment button (1) down for 5 seconds until the chime gives a single beep and a flash, which signal switching into the programming mode. From this moment you have 8 seconds for pressing the remote-control push button (4) that you wish to register. When you press the push button the chime will give 2 single beeps and 2 flashes confirming correct remote-control registration and the end of the melody setting and remote-control registration procedure

Repeat the procedure to program another push button and set a specific sound tone. A different melody can be set for each registered push button. A maximum of 3 push buttons can be linked to a single chime.

## 3. VOLUME LEVEL CONTROL

Set the volume level by pressing the (1) button. From maximum volume level to mute.

## 4. REPLACING THE PUSH BUTTON BATTERY

To replace the battery in the transmitter, open the casing by gently levering the latch in the bottom part of the casing using, e.g. the included screwdriver.

## TECHNICAL DATA

### RECEIVER

- Power supply: 230 V AC / 50 Hz
- Power input when ringing: 8 mA
- Power input on stand-by: 4 mA
- Frequency: 433 MHz
- Sound: 55 selectable melodies
- 5-level sound volume adjustment
- Optical signalling
- Loudness level: ca. 85 dB
- Protection rating: IP20
- Temperature operating range: from 0°C to 35°C
- Dimensions [mm]: 82 x 82 x 68

### TRANSMITTER

- Power supply:
  - 1 x battery 12 V type: 23 A
- Operating range: 150 m\*
- Transmission: radio
- Frequency: 433 MHz
- Encryption: 256 codes
- Protection rating: IP44
- Temperature operating range: from -20°C to +35°C
- Dimensions [mm]: 34 x 74 x 19

## TECHNISCHE DATEN

### EMPFÄNGER

- Spannungsversorgung:  
230 V AC / 50 Hz
- Leistungsaufnahme: Ton - 8 mA
- Leistungsaufnahme:  
stand-by - 4 mA
- Frequenz: 433 MHz
- Ton: 55 auswählbare Klänge  
und Melodien
- 5-stufige Lautstärkeneinstellung
- optische Anzeige
- Lautstärke: ca. 85 dB
- Schutzgrad: IP20
- Temperaturbereich:  
von 0°C bis 35°C
- Abmessungen [mm]:  
82 x 82 x 68

### TRANSMITTER

- Spannungsversorgung:  
1 x Batterie 12 V type: 23 A
- Reichweite: 150 m\*
- Übertragung: radio
- Frequenz: 433 MHz
- Codierung: 256 Codes
- Schutzgrad: IP44
- Temperaturbereich:  
von -20°C bis +35°C
- Abmessungen [mm]:  
34 x 74 x 19

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Ideal als Klingel, Rufgerät im Innerbereich oder persönlicher Alarm. Benötigt keine Klingelinstallation. Direktanschluss an 230 V Steckdose und batteriebetriebener Klingelknopf. Benutzt Funkfrequenz 433 MHz. Reichweite: 150 m im Freien. 55 Töne und Melodien zur Wahl. Optische Anzeige für Menschen mit eingeschränktem Hörvermögen. Maximum 3 Knöpfe programmierbar mit unterschiedlichen Melodien für jeden Knopf - Rufort-Erkennungsfunktion.

### 2. KABELLOSE REGISTRIERUNG UND AUSWAHL VON MELODIEN

Klingel wird geliefert mit einprogrammierten Knopf. Um die Melodie zu ändern, nach dem Drück an Klingelknopf wählen Sie die gewünschte Melodie bei betätigen "forward"(2) und "back"(3). Dann müssen Sie den Klingelknopf mit dem Klingel programmieren. Sie müssen den Knopf für Lautstärkeneinstellung (1) für 5 Sekunden betätigen bis die Klingel ein Signal gibt. Ab jetzt haben Sie 8 Sekunden um den Klingelknopf zu drücken (4) den Sie einprogrammieren möchten. Wenn Sie den Klingelknopf drücken, gibt die Klingel 2 einzelne Signale und blinkt 2 Mal als Bestätigung von der Programmierung und das Ende von Melodienauswahl.

Wiederholen Sie diese Prozedur wenn Sie nächsten Klingelknopf oder andere Melodie einprogrammieren möchten. Unterschiedliche Melodien können zu verschiedenen Klingelknöpfen einprogrammiert werden. Maximum 3 Klingelknöpfe kann man an eine Klingel einprogrammieren.

### 3. LAUTSTÄRKENEINSTELLUNG

Stellen Sie die Lautstärke mit Knopf (1) ein. Von maximaler Lautstärke bis zur Stumm-Einstellung.

### 4. BATTERIE-WECHSEL

Um die Batterie im Sender zu wechseln, müssen Sie den Hebel im Boden des Gehäuses mit Schraubenzieher leicht öffnen.

## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

El timbre se puede utilizar como un timbre de puerta, un dispositivo interno de radiobúsqueda o una alarma personal. No requiere una instalación específica para timbres. El timbre se alimenta directamente de una toma de 230 V, y el botón se alimenta con baterías. La emisión y recepción de la señal utiliza la frecuencia 433 MHz. El alcance de funcionamiento en un espacio abierto equivale a unos 150 m. El usuario puede elegir entre 55 sonidos y melodías. Además, el timbre cuenta con un sistema de indicación óptica de llamadas, la cual resulta muy útil p.ej. para personas con deficiencias auditivas. El timbre está equipado también con una función de ajuste de volumen, permitiendo apagar el sonido por completo (dejando solamente la indicación óptica), lo cual constituye una función útil p.ej. para personas con niños pequeños. Con un solo timbre se puede programar un máximo de 3 botones. Es posible configurar una melodía distinta para cada uno de los botones programados (reconocimiento del lugar de radiobúsqueda).

## 2. ASOCIAR EL MANDO

### Y SELECCIONAR MELODÍAS

Por defecto, el timbre se suministra con un botón ya programado con el mismo y configurado con el primero de los tonos disponibles. Para cambiar la melodía reproducida por el timbre durante la pulsación de determinado emisor, primero elija la melodía deseada utilizando los botones "hacia adelante" (2) y "hacia atrás" (3). Luego debe asociar el emisor al timbre. Esto se consigue manteniendo pulsado el botón de ajuste de volumen (1) durante 5 segundos hasta que el timbre emita un aviso sonoro y parpadee una vez señalando la apertura del modo de programación. A partir de ahora, el usuario tiene 8 segundos para pulsar el botón del timbre (4) que desee programar. Al pulsar el botón, el timbre emitirá 2 avisos sonoros y parpadeará 2 veces confirmando la asociación adecuada del mando y señalando que el procedimiento de configuración de melodía y asociación del mando ha terminado.

Para programar otro botón y configurarle un tono concreto, repita el procedimiento descrito. Para cada botón programado con el timbre se puede configurar una melodía distinta. Con un solo timbre se puede programar un máximo de 3 botones.

## 3. AJUSTE DE VOLUMEN

El volumen se regula realizando pulsaciones del botón (1). La escala de opciones empieza por el volumen máximo y termina en la posibilidad de silenciar el sonido por completo.

## 4. CAMBIO DE BATERÍA DEL BOTÓN

Para cambiar la batería en el emisor, abra su carcasa levantando ligeramente el cierre situado en su parte inferior, por ejemplo mediante el destornillador incluido en el suministrador.

## DATOS TÉCNICOS

### RECEPTOR

- Alimentación: 230 V CA / 50 Hz
- Consumo eléctrico durante llamadas: 8 mA
- Consumo eléctrico en modo de espera: 4 mA
- Frecuencia: 433 MHz
- Sonido: 55 melodías a elegir,
- 5 niveles de ajuste de volumen
- Indicación óptica de llamadas
- Nivel sonoro aprox. 85 dB
- Grado de protección: IP20
- Temperaturas de funcionamiento: de 0°C a 35°C
- Dimensiones [mm]: 82 x 82 x 68

### EMISOR

- Alimentación:
  - 1 x batería 12 V tipo 23 A
- Alcance de funcionamiento: 150 m\*
- Transmisión: por radio
- Frecuencia: 433 MHz
- Codificación: 256 códigos
- Grado de protección: IP44
- Temperaturas de funcionamiento:
  - de -20°C a +35°C
- Dimensiones [mm]: 34 x 74 x 19



# INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

## DADOS TÉCNICOS

### RECEPTOR

- Alimentação: 230 V AC / 50 Hz
- Consumo de energia elétrica durante a chamada: 8 mA
- Consumo de energia elétrica no modo de espera: 4 mA
- Frequência: 433 MHz
- Som: 55 músicas a seleccionar
- Regulação de volume de 5 níveis
- Sinalização ótica da chamada
- Nível do som: ca. de 85 dB
- Nível de protecção IP20
- Intervalo de temperaturas de serviço: de 0°C a 35°C
- Medidas [mm]: 82 x 82 x 68

### EMISSION

- Alimentação:
  - 1 x pilha 12 V tipo. 23 A
- Alcance de funcionamento: 150 m\*
- Transmissão: por rádio
- Frequência: 433 MHz
- Codificação: 256 códigos
- Nível de protecção IP44
- Intervalo de temperaturas de serviço: de -20°C a +35°C
- Medidas [mm]: 34 x 74 x 19

## 1. DESCRIÇÃO GERAL

A campainha pode ser utilizada como: campainha de porta, equipamento interior de chamada ou alarme pessoal. Não exige a instalação de campainha. A campainha é alimentada diretamente desde uma tomada de 230 V e o botão com uma pilha. Para a emissão e a receção do sinal é utilizada a frequência de 433 MHz. O alcance no terreno aberto é de 150 m. O utilizador pode seleccionar 55 sons e músicas distintos. A campainha possui também uma sinalização ótica de chamada muito útil, por exemplo, para pessoas com deficiência auditiva. Possui também a opção de desligamento total de som (apenas a sinalização ótica) útil para pessoas com crianças pequenas. Para uma campainha podem ser programados até 3 botões. Para cada campainha pode ser configurada outra música (reconhecimento do lugar da chamada).

## 2. CONFIGURAÇÃO DO MANDO E SELEÇÃO DA MÚSICA

A campainha é entregue junto com um botão preconfigurado e com a primeira música seleccionada. Para mudar da música que é tocada ao tocar o botão seleccionado, é preciso escolher a música desejada com o uso dos botões "para frente" (2) e "para trás" (3). A seguir, é preciso ligar o emissor com a música. O dito pode ser feito por manter carregado durante 5 segundo o botão de regulação de volume (1) até a campainha emitir um som singular e um sinal luminoso intermitente singular, com o que se sinaliza o passo ao modo de programação. Desde esse momento, o usuário terá 8 segundos para carregar o botão de campainha (4) que deve ser programado. Ao carregar esse botão, a campainha emitirá 2 sons singulares e 2 sinais luminosos intermitentes confirmando assim a configuração do mando e assinalando a finalização do procedimento de configuração da música e o mando.

Para programar o seguinte botão e seleccionar a sua música, é preciso voltar a realizar o procedimento descrito. Para cada botão pode ser configurada outra música. Para uma campainha podem ser programados até 3 botões.

## 3. AJUSTE DE VOLUME

O volume pode ser regulado carregando o botão (1). Desde o volume máximo até à sua desativação.

## 4. TROCA DE PILHAS NO BOTÃO

Para trocar de bateria no emissor, é preciso abrir com cuidado a tranca na carcaça, que se encontra na parte inferior do aparelho, p. ex. com o uso de um aparafusador que faz parte do conjunto.

## 1. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Peut être utilisé comme: carillon de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnelle. Ne nécessite aucune installation de sonnette. Le carillon est directement alimenté à partir d'une prise réseau 230 V, le bouton-poussoir par pile. Pour l'émission et la réception du signal, on a recours à une fréquence de 433 MHz. Portée: environ 150 m en terrain ouvert. L'utilisateur a le choix entre 55 sons et mélodies différents. Le carillon dispose également d'une signalisation optique, très utile par exemple pour les malentendants. Il a également un contrôle du volume avec la possibilité de désactiver complètement le son (signalisation optique uniquement), ce qui est par exemple utile aux personnes avec des enfants en bas âge. Trois boutons poussoir différents peuvent être programmés pour desservir un seul carillon. Pour chacun des boutons, vous pouvez définir une mélodie différente (reconnaissance de la localisation de l'appel).

## 2. ENREGISTREMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE ET CHOIX DES MÉLODIES

Le carillon est fourni en standard avec un bouton-poussoir préprogrammé avec le carillon et réglé sur le premier des sons possibles. Pour changer la sonnerie de la mélodie qui s'activera lorsque vous appuierez sur un émetteur donné, vous devez tout d'abord régler la mélodie souhaitée en utilisant les boutons "suivant" (2) et "retour" (3). Il faut alors rattacher un émetteur donné au carillon. Vous le ferez en appuyant sur le bouton de contrôle du volume pendant 5 secondes (1) jusqu'à ce que le carillon émette un son unique et émette un seul signal lumineux, signalant ainsi le passage en mode de programmation. À partir de ce moment, vous avez 8 secondes pour appuyer le bouton-poussoir (4) qui doit être programmé. Lorsque vous appuyez sur ce bouton, le carillon émet 2 sons simples et clignote 2 fois, confirmant ainsi l'enregistrement correct de la télécommande, et en indiquant simultanément la fin de la procédure de réglage de la mélodie et d'enregistrement de la télécommande.

Pour programmer le bouton suivant et régler la sonnerie qui lui est rattachée, on répétera la même procédure. Pour chaque bouton-poussoir programmé avec le carillon, vous pouvez définir une mélodie différente. Trois boutons poussoir maximum peuvent être rattachés à un même carillon.

## 3. RÉGLAGE DU VOLUME

Le volume peut être réglé en appuyant à nouveau sur le bouton (1), en allant d'un volume sonore maximum à un volume en mode silencieux.

## 4. REMPLACEMENT DE LA PILE DU BOUTON-POUSOIR

Pour remplacer la pile de l'émetteur, il faut ouvrir son boîtier en faisant légèrement levier sur le loquet situé dans la partie inférieure, à l'aide, par ex. du tournevis joint au kit.

## RÉCEPTEUR

- Alimentation électrique:  
230 V AC / 50 Hz
- Consommation de courant lors de l'activation de la sonnerie:  
8 mA
- Consommation en mode veille: 4 mA
- Fréquence: 433 MHz
- Son: 55 mélodies au choix
- Réglage du volume 5 niveaux
- Signalisation optique de la sonnerie
- Niveau sonore 85 dB environ
- Niveau de protection IP20
- Plage de température de fonctionnement:  
0°C à + 35°C
- Dimensions [mm]: 82 x 82 x 68

## ÉMETTEUR

- Alimentation:  
1 x 12 V batterie type 23 A
- Portée de fonctionnement:  
150 m\*
- Transmission: radio
- Fréquence: 433 MHz
- Codage: 256 codes
- Niveau de protection: IP44
- Plage de température de fonctionnement de -20°C à + 35°C
- Dimensions [mm]: 34 x 74 x 19



## MŰSZAKI ADATOK

### ÁTVEVŐ

- Tápegység: 230 V AC / 50 Hz
- Áramfelvétel hívás közben: 8 mA
- Áramfelvétel készenlétkor: 4 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Hang: 55 dallam választható
- 5 szintű hangerő szabályozás
- Hívás vizuális jelzése
- A hangerő szintje: kb. 85 dB
- Védelmi szint: IP20
- Működés hőmérsékleti intervalluma: 0°C-tól 35°C-ig
- Méretek [mm]: 82 x 82 x 68

### JELADÓ

- Tápegység: 1 x elem 12 V 23 A
- Működés hatósugara: 150 m\*
- Transzmisszió: rádiós
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódolás: 256 kód
- Védelmi szint: IP44
- Működés hőmérsékleti intervalluma:  
-20°C-tól +35°C-ig
- Méretek [mm]: 34 x 74 x 19

## SZERELÉSI UTASÍTÁS

### 1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A csengő használható, mint: ajtócsengő, belső hívó eszköz, vagy mint személyes riasztó. Nem követel csengő telepítést A csengő áramforrása közvetlenül 230 V, a nyomógombok elemről működnek. Jel adása és vétele 433 MHz frekvencián történik. Hatósugara nyílt terepen maximálisan 150 m. A felhasználónak 55 különböző hang és melódia kiválasztási lehetősége van. A csengő rendelkezik hívási vizuális jelzéssel, mely nagyon hasznos pl. gyengén halló emberek számára. Rendelkezik hangszabályzási lehetőséggel, a hang teljes kikapcsolása is lehetséges (kizárólag optikai jelzés is lehetséges), hasznos pl. a kisgyerekek jelenléte esetében. Egy csengőhöz 3 nyomógombot lehet programozni. Mindegyik nyomógombhoz be lehet állítani más-más dallamot (a hívás helyének felismerése céljából).

### 2. TÁVIRÁNYÍTÓ BETÖLTÉSE ÉS A DALLAM KIVÁLASZTÁSA

A csengőhang alapfelszerelésben olyan nyomógomb tartozik, amelyek már be van programozva a csengőhöz és az első dallamra van beállítva. Annak érdekében, hogy megváltoztathassa a jeladó nyomógomb megnyomásakor lejátszott dallamot, először az „előre” (2) és „hátra” (3) gombok segítségével be kell állítani a tetszés szerinti dallamot. Továbbá hozzá kell rendelni az adott jeladót a csengőhöz. Ezt úgy érjük el, hogy 5 másodpercen keresztül lenyomva tartjuk a hangszabályzási gombot (1), amíg a csengő ki nem ad egy egyszerű hangot és nem villan egyet, ezzel jelezve a belépést a programozó üzemmódba. Ettől a pillanattól kezdve a felhasználónak 8 másodperce van a beprogramozandó csengőgomb (4) megnyomására. A nyomógomb megnyomásának pillanatában a csengő 2 rövid jelzést ad és 2-szer villan megerősítve a távirányító megfelelő beprogramozását és megjelölve a dallam beállítási és a távirányító programozási folyamatának végét.

A következő nyomógomb beprogramozásához és a meghatározott dallam hozzárendeléséhez meg kell ismételni az egész folyamatot. Mindegyik programozott csengő nyomógombhoz más-más dallamot lehet beállítani. Maximálisan egy csengőhöz 3 nyomógombot lehet beprogramozni

### 3. HANGERŐSZABÁLYZÁS

A hangerőt az (1) gomb további megnyomásaival szabályozhatjuk. A maximális hangerőtől egészen a hang teljes lecsendesítéséig.

### 4. A NYOMÓGOMB ELEMÉNEK CSERÉJE

Annak érdekében, hogy kicseréljük az elemet a jeladóban, ki kell nyitni annak a burkolatát, finoman felfeszítve annak alsó részében található reteszt pl. a készletben található csavarhúzó segítségével.

## 1. POPIS

Zvonek je možné použít jako dveřní zvonek, vnitřní přivolávací zařízení nebo osobní alarm. Zvonek je napájený ze síťové zásuvky 230 VAC a nevyžaduje zvonkovou instalaci. Instaluje se přímo do síťové zásuvky 230 V. Zvonkové tlačítko je napájeno bateriemi. Pro komunikaci s tlačítkem se využívá rádiová frekvence 433MHz. Dosahv otevřenémterénuje100m. Uživatel má možnost volit z 55 různých vyzváněcích signálů a melodií. Zvonek je vybaven také optickou signalizací zvonění, velice užitečnou funkcí např. pro uživatele s poruchou sluchu nebo malými dětmi. Zvonek je vybaven regulací hlasitosti vyzvánění, umožňující také úplné vypnutí zvonění. K jednomu zvonku je možné přiřadit 3 zvonková tlačítka. Ke každému tlačítku je možné přiřadit jinou melodii.

## 2. ZAPISOVÁNÍ TLAČÍTKA

### A VÝBĚR MELODIE

Zvonek je dodáván s již naprogramovaným tlačítkem a přednastaveným vyzváněním, prvním v pořadí. Pro změnu přehrávané melodie (zvonění), nejprve pomocí tlačítek „vpřed“ (2) a zpět (3) vYberte požadovanou melodii. Pak připište ke zvonku zvonkové tlačítko. Toho docílíte přidržením tlačítka pro regulaci hlasitosti (1) po dobu cca 5 sekund až do zaznění signálu a bliknutí – tímto přechází zvonek do režimu programování. Do 8 sekund stisknete zvonkové tlačítko (4), které programujete. Zazní dvojitý signál a dioda 2x blikne pro potvrzení správného naprogramování. Pro naprogramování následujících tlačítek postupujte stejně. Maximálně je možné přiřadit 3 zvonková tlačítka.

## 3. REGULACE HLASITOSTI

Hlasitost se reguluje opakovaným stisknutím tlačítka (1). Od maximální hlasitosti po úplné ztišení.

## 4. VÝMĚNA BATERIÍ

Otevřete kryt jemným nadzvednutím klacky v dolní části, např. šroubovákem přiloženým v sadě.

## TECHNICKÁ DATA

### PŘIJÍMAČ

- Napájení: 230 V AC / 50 Hz
- Odběr proudu při zvonění: 8 mA
- Odběr proudu v pohotovosti: 4 mA
- Frekvence: 433, MHz
- 55 melodií na výběr
- 5-ti stupňová regulace hlasitosti
- Optická signalizace zvonění
- Hlasitost zvonění: cca / 8 dB
- Stupeň ochrany: IP20
- Pracovní teplota: 0°C – 35°C
- Rozměry: 82 x 82 x 68 mm

### VYSÍLAČ

- Napájení: 1x baterie 12 V, typ 23 A
- Dosah funkce: 150 m\*
- Rádiový přenos
- Frekvence: 433 MHz
- Kódování: 256 kódů
- Stupeň ochrany: IP44
- Pracovní teplota: -20°C – +35°C
- Rozměry: 34 x 74 x 19 mm



# NÁVOD NA MONTÁŽ

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### PRIJÍMAČ

- Napájanie: 230 V AC / 50 Hz
- Spotreba počas vyzváňania: 8 mA
- Spotreba v pohotovostnom režime: 4 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Zvuk: na výber 55 melódií,
- 5-stupňové ovládanie hlasitosti
- Optická signalizácia zvonenia
- Hladina zvuku: pribl. 85 dB
- Stupeň ochrany: IP20
- Prevádzkový rozsah teplôt: od 0°C do 35 °C
- Rozmery [mm]: 82 x 82 x 68

### VYSIELAČ

- Napájanie:
  - 1 x 12 V batéria typu 23 A
- Dosah: 150 m\*
- Vysielaie: rádiové
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódovanie: 256 kódov
- Stupeň ochrany: IP44
- Prevádzkový rozsah teplôt: od -20 °C do +35 °C
- Rozmery [mm]: 34 x 74 x 19

## 1. VŠEOBECNÝ OPIS

Zvonček možno používať ako: zvonček na dvere, vnútorné privolávacie zariadenie alebo osobný alarm. Nevyžaduje si inštaláciu. Zvonček je napájaný priamo zo zásuvky s napätím 230 V a tlačidlo z batérie. Pri vysielaaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah v otvorenom priestranstve je pribl. 150 m. Používateľ má na výber 55 rôznych zvukov a melódií. Zvonček má aj optickú signalizáciu zvonenia, ktorá je veľmi užitočná napr. pre sluchovo postihnuté osoby. Disponuje tiež ovládaním hlasitosti s možnosť úplne vypnúť zvuk (len optická signalizácia), čo je vhodné napr. pre rodiny s malými deťmi. K jednému zvončeku je možné naprogramovať 3 tlačidlá. Pre každé tlačidlo je možné nastaviť inú melódiu (rozpoznanie miesta zvonenia).

## 2. PRIRADOVANIE A VÝBER MELÓDIÍ

Zvonček sa štandardne dodáva s tlačidlom, ktoré je už pre zvonček naprogramované a nastavený je pre neho prvý zvuk. Ak chcete zmeniť melódiu, ktorú má zvonček hrať pri stlačení vysielača, najprv pomocou tlačidiel „dopredu“ (2) a „dozadu“ (3) zvolte požadovanú melódiu. Potom je potrebné so zvončekom spárovať daný vysielač. To sa dosiahne stlačením a podržaním tlačidla ovládania hlasitosti (1) na 5 sekúnd dotedy, kým zo zvončeka nezaznie jedno krátke pípnutie a jedenkrát neblinkne, čím sa indikuje, že vstúpil do režimu programovania. Od tohto okamihu má používateľ 8 sekúnd na to, aby stlačil zvončekové tlačidlo (4), ktoré sa má naprogramovať. V momente stlačenia tohto tlačidla zvonček vydá 2 krátke pípnutia a 2-krát blinkne, čo potvrdzuje správne priradenie ovládača a súčasne indikuje ukončenie nastavovania melódie, a priradovania ovládača.

Ak chcete naprogramovať ďalšie tlačidlo a nastaviť pre neho príslušný zvuk, celý postup zopakujte. Pre každé programované tlačidlo môžete nastaviť inú melódiu. K jednému zvončeku je možné naprogramovať maximálne 3 tlačidlá.

## 3. REGULÁCIA HLASITOSTI

Hlasitosť nastavujete opakovaným stláčaním tlačidla (1). Od maximálnej úrovne hlasitosti, až po úplné vypnutie zvuku.

## 4. VÝMENA BATÉRIÍ V TLAČIDLE

Ak chcete vo vysielači vymeniť batériu, je potrebné otvoriť jeho kryt jemným potiahnutím západky umiestnenej v spodnej časti vysielača, napríklad pomocou dodávaného skrutkovača.



## 1. BENDRAS APRAŠYMAS

Galimos šios skambučio funkcijos: durų skambutis, vidaus iškvietimo sistema, asmeninė signalizacija. Nereikia prijungti skambučio sistemos. Skambutis maitinamas tiesiai iš 230 V elektros tinklo, o mygtukai – maitinimo elementais. Signalui siųsti ir priimti naudojamas 433 MHz dažnis. Veikimo nuotolis atviroje erdvėje siekia iki 150 m. Naudotojas gali rinktis iš 55 skirtingų garsų ir melodijų. Dar viena skambučio funkcija – optinis skambučio signalas, labai naudingas klausos sutrikimų turintiems žmonėms. Garso reguliavimas su galimye visiškai nutildyti (paliekant tik optinį signalą), naudingas šeimoms su mažais vaikais. Vienam skambučiui galima užprogramuoti 3 mygtukus. Kiekvienam mygtukui galima nustatyti kitą melodiją (skambinimo vietos nustatymas).

## 2. PULTO ĮRAŠYMAS IR MELODIJOS

### PASIRINKIMAS

Skambutis parduodamas su jau užprogramuotu mygtuku, kuriam priskirta pirmoji melodija. Norėdami pakeisti melodiją, kuri skambės paspaudus siųstuvą, pirmiausia mygtukais "pirmyn" (2) ir "atgal" (3) nustatykite norimą melodiją. Tada įveskite siųstuvą į skambutį. Tam laikykite nuspaustą garsumo reguliavimo mygtuką (1) 5 sekundes, kol skambutis paskleis vieną garsą ir vieną kartą sumirksės, pranešdamas apie persijungimą į programavimo režimą. Nuo šiol vartotojas turi 8 sekundes, per kurias turi nuspausti programuotiną skambučio mygtuką (4). Paspaudus šį mygtuką, skambutis paskleis 2 atskirus garsus ir 2 kartus sumirksės, patvirtindamas, kad pultas įrašytas tinkamai, ir pranešdamas, kad melodijos nustatymo ir pulto įrašymo procedūra baigta.

Norėdami užprogramuoti kitą mygtuką ir nustatyti jam melodiją, visą procedūrą pakartokite. Kiekvienam mygtukui, kurį programuojate skambučiui, galite nustatyti kitą melodiją. Vienam skambučiui galima užprogramuoti ne daugiau kaip 3 mygtukus.

### 3. GARSUMO REGULIAVIMAS

Garsumas reguliuojamas, spaudžiant mygtuką (1), nuo didžiausio garsumo iki visiško nutildymo.

### 4. MYGTUKO MAITINIMO ELEMENTO

#### KEITIMAS

Norėdami pakeisti siųstuvo maitinimo elementą, atidarykite jo apdailą, švelniai pakeldami apačioje esantį dangtelį pvz., pridėdamu atsuktuvu.

### IMTUVAS

- Maitinimo šaltinis:  
230 V AC / 50 Hz
- Elektros srovė skambinimo metu: 8 mA
- Elektros srovė budėjimo metu: 4 mA
- Dažnis: 433 MHz
- Garsas: galima rinktis iš 55 melodijų
- 5 pakopų garsumo reguliavimas
- Optinis skambinimo signalas
- Garsumas – apie 85 dB
- Apsaugos laipsnis: IP20
- Veikimo temperatūra: nuo 0°C iki 35°C
- Matmenys [mm]: 82 x 82 x 68

### SIŪSTUVAS

- Maitinimo šaltinis:  
1 x 12 V elementas, tipas: 23 A
- Veikimo nuotolis: 150 m\*
- Perdavimas: radijo bangomis
- Dažnis: 433 MHz
- Koduoti: 256 kodai
- Apsaugos laipsnis: IP44
- Veikimo temperatūra: nuo -20°C iki +35°C
- Matmenys [mm]: 34 x 74 x 19



## TEHNISKIE DATI

### UZTVĒRĒJS

- Barošanas avots:  
230 V AC / 50 Hz
- Elektroenerģijas patēriņš zvana laikā: 8 mA
- Elektroenerģijas patēriņš gaidīšanas režīmā: 4 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Skaņa: 55 melodijas izvēlei,
- 5 pakāpiju skaļuma regulēšana
- Optiskais zvana signāls
- Skaņas līmenis: apm. 85 dB
- Aizsardzības pakāpe: IP20
- Darba temperatūras diapazons: no 0°C līdz 35°C
- Izmēri [mm]: 82 x 82 x 68

### RAIDĪTĀJS

- Barošanas avots:  
1 x baterija 12 V, veids: 23 A
- Darbības diapazons: 150 m\*
- Translācija: radio
- Frekvence: 433 MHz
- Kodēšana: 256 kodi
- Aizsardzības pakāpe: IP44
- Darba temperatūras diapazons: no -20°C līdz +35°C
- Izmēri [mm]: 34 x 74 x 19

## MONTĀŽAS INSTRUKCIJA

### 1. VISPĀRĒJS APRAKSTS

Zvanu var izmantot kā durvju zvanu, iekšēju peidžera ierīci vai personisko signalizāciju. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans tiek darbināts tieši no 230 V kontaktlīdzdas, bet poga no baterijas. Pārraidot un uztverot signālu, tiek izmantota 433 MHz frekvence. Darbības diapazons atvērta telpas apstākļos ir apmēram 150 m. Lietotājam ir pieejama 55 dažādu skaņu un melodiju izvēle. Zvanam ir arī optiskā signalizācija, kas ir ļoti noderīga, piemēram, cilvēkiem ar vāju dzirdi. Iespēja regulēt signāla skaļumu un pilnībā izslēgt skaņu (tikai optiskā signalizācija), kas ir noderīgi personām ar maziem bērniem. Vienam zvanam var ieprogrammēt 3 pogas. Katrai pogai var iestatīt citu melodiju (zvana vietas atzīšana).

### 2. TĀLVADĪBAS PULTS IESTATĪŠANA UN MELODIJAS IZVĒLE

Zvans standartā tiek piegādāts ar pogu, kas jau ir ieprogrammēta zvanišanai un iestatīta uz pirmo melodiju. Lai mainītu melodiju, kuru zvanam ir jānospeļē, nospiežot doto raidītāju, vispirms, izmantojot pogas "uz priekšu" (2) un "atpakaļ" (3), jāiestata vēlamā melodija. Pēc tam zvanā jāievada noteiktais raidītājs. To var izdarīt, 5 sekundes turot nospiestu skaļuma regulēšanas pogu (1), līdz brīdim, kad zvanā atskanēs atsevišķs signāls un tas vienu reizi nomirgos, signalizējot par pāreju uz programmēšanas režīmu. No šī brīža lietotājam ir 8 sekundes, lai piespiestu zvana pogu (4), kas ir jāiepogrammē. Šīs pogas nospiešanas brīdī atskanēs 2 atsevišķi signāli un zvans 2 reizes nomirgos, apstiprinot pareizu tālvadības pults iestatīšanu un, vienlaikus apzīmējot melodijas pults iestatīšanas beigas.

Lai ieprogrammētu citu pogu un iestatītu tai noteiktu skaņu, procedūra jāatkārto. Katrai pogai, kas zvanā tiek ieprogrammēta, var iestatīt citu melodiju. Vienam zvanam var ieprogrammēt maksimāli 3 pogas.

### 3. SKAĻUMA REGULĒŠANA

Skaļums tiek regulēts, atkārtoti nospiežot pogu (1). No maksimālā skaļuma līdz pilnīgam klusumam.

### 4. BATERIJU NOMAIŅA POGĀM

Lai nomainītu akumulatoru raidītājā, jāatver raidītāja korpuss, viegli aizskarot slēdzi, kas atrodas tā apakšējā daļā, piemēram, izmantojot skrūvgriezi, kas pievienots komplektā.

## 1. ÜLDKIRJELDUS

Kella võib kasutada: uksekellana, ruumisese kutsumisseadmena või isikliku alarmina. Ei nõua kella paigaldamist. Kell saab toidet 230 V pistikupesast ja nupp on patareitoidega. Signaali saatmiseks ja vastuvõtmiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Tööulatus avatud alal on umbes 150 m. Kasutajal on võimalik valida 55 erineva helina ja meloodia vahel. Kellal on ka optiline helisignalsatsioon, mis on väga vajalik kuulmisvaegusega inimestele. Kellal on helitegevuse reguleerimine ja helisignaali väljalülitamise võimalus (ainult optiline signalsatsioon), mis on väga vajalik väikelastega inimestele. Ühe kellaga on võimalik ühendada 3 nuppu. Iga nupule on võimalik seada erinev meloodia (kutsumiskoha äratundmine).

## 2. PULDI ÜHENDAMINE JA HELI VALIMINE

Kell on saadaval koos nupuga, mis on juba ühendatud kellaga ja seadistatud esimesele helile. Heli vahetamiseks klõpsa nupule „ettepoole“ (2) ja „tahapoole“ (3), et seadistada soovitud muusika. Seejärel tuleb saatja ühendada kellaga. Selleks tuleb helitugevuse nuppu (1) viis sekundit all hoida kuni kell korraks heliseb ja üks kord pilgutab, mis on programmeerimise režiimile lülitumise märk. Sellest hetkest alates on kasutajal 8 sekundit aega, et vajutada ühendamist vajavat kellanuppu (4). Nupule vajutades annab kell kaks üksikut tooni ja pilgutab kaks korda, mis kinnitab, et pult on õigesti ühendatud ja samas heliseadmise käsitlemine ning puldi ühendamine on lõpetatud.

Järgmise nupu programmeerimiseks ja sellele heli seadmiseks, tuleb menetlust korrata. Igal ühendatud nupule võib valida erineva muusika. Ühe kellaga on võimalik ühendada maksimaalselt 3 nuppu.

## 3. HELITUGEVUSE REGULEERIMINE

Helitugevust reguleeritakse klõpsutades nupule (1). Alates maksimaalsest helitugevust kuni helisignaali väljalülitamiseni.

## 4. PATAREIDE VAHETUS

Patarei vahetamiseks tuleb avada saatjakorpus (nt komplektis oleva kruvikeerajaga) kangutades õrnalt korpuse alumises osas olevat kinnitust.

## TEHNILISED ANDMED

### VASTUVÕTJA

- Toide: 230 V AC / 50 Hz
- Voolutarbimine helistamisel: 8 mA
- Voolutarbimine puhkesuitsundis: 4 mA
- Sagedus: 433 MHz
- Heli: 55 erinevat heli
- Viieastmeline helitugevuse reguleerimine
- Optiline helisignalsatsioon
- Helitase umbes 85 dB
- Kaitseaste: IP20
- Töötemperatuuride vahemik: 0°C kuni +35°C
- Mõõdud [mm]: 82 x 82 x 68

### SAATJA

- Toide: 1 x patarei 12 V 23 A
- Tööulatus: 150 m\*
- Ülekande: raadio
- Sagedus: 433 MHz
- Kodeerimine: 256 koodi
- Kaitseaste: IP44
- Töötemperatuuride vahemik: 20°C kuni +35°C
- Mõõdmed [mm]: 34 x 74 x 19



# NAVODILA ZA NAMESTITEV

## TEHNIČNI PODATKI

### SPREJEMNIK

- Napajanje: 230 V AC / 50 Hz
- Poraba energije med zvonjenjem: 8 mA
- Poraba energije v stanju pripravljenosti: 4 mA
- Frekvenca: 433 MHz
- Zvok: možnost izbire med 55 melodijami
- 5-stopenjska nastavitve glasnosti
- Optično opozarjanje med zvonjenjem
- Raven zvoka: približno 85 dB
- Vrsta zaščite: IP20
- Temperaturni obseg delovanja: od 0°C do 35°C
- Mere [mm]: 82 x 82 x 68

### ODDAJNIK

- Napajanje:
  - 1 x baterija 12 V tipa: 23 A
- Domet delovanja: 150 m\*
- Prenos: radijski
- Frekvenca: 433 MHz
- Kodiranje: 256 kod
- Vrsta zaščite: IP44
- Temperaturni obseg delovanja:
  - od -20°C do +35°C
- Mere [mm]: 34 x 74 x 19

## 1. SPLOŠNI OPIS

Zvonec se lahko uporablja kot: zvonec za vrata, notranji pozivnik ali osebni alarm. Ne zahteva se napeljava zvonca. Napajanje zvonca poteka neposredno prek omrežne vtičnice 230 V, medtem ko tipkalo deluje na baterijsko napajanje. Pri oddajniku in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Doseg na odprtem območju znaša približno 150 m. Uporabnik lahko izbira med 55 različnimi zvoki in melodijami. Zvonec ima tudi funkcijo optičnega opozarjanja med zvonjenjem, ki je še posebno primerna za naglušne osebe. Zvonec je prav tako opremljen s tipko za nastavitve ravni glasnosti za možnostjo popolne izključitve zvoka (samo optično opozarjanje), ki je primerna zlasti za osebe z majhnimi otroki. Z enim zvoncem je mogoče povezati 3 tipkala. Za vsako tipkalo lahko nastavite drugačno melodijo zvonjenja (priročno za prepoznavanje mesta zvonjenja).

## 2. VZPOSTAVLJANJE POVEZAVE

### IN IZBIRA MELODIJE

Zvonec je standardno opremljen s tipkalom, ki je že povezan z zvoncem in pri katerem je že nastavljena prva melodija zvonjenja. Za spremembo melodije zvonjenja pritisnete tipki "naprej" (2) in "nazaj" (3) ter izberite želeno melodijo. Nato vzpostavite povezavo med oddajnikom in zvoncem tako, da pritisnete tipko za nastavitve glasnosti (1) in jo zadržite 5 sekund, dokler zvonec enkrat ne zapiska in se zasveti, kar označuje, da je prešel v programski način. Takrat ima uporabnik 8 sekund časa, da pritisne na tipko oddajnika (4), ki ga želi povezati z zvoncem. Po pritisku bo zvonec dvakrat zapiskal in se dvakrat zasvetil, kar označuje uspešno vzpostavitev povezave daljinskega upravljalnika in zaključen postopek nastavitve melodije.

Za vzpostavitev povezave z naslednjim tipkalom in nastavitve zelene melodije zvonjenja ponovite zgoraj opisan postopek. Za vsako tipkalo, ki ga povežete z zvoncem, lahko nastavite drugačno melodijo. Z enim zvoncem lahko povežete največ 3 tipkala.

## 3. NASTAVITEV GLASNOSTI

Glasnost nastavite tako, da pritisnete na tipko (1). S tipko lahko izberete najvišjo raven glasnosti ali pa zvok popolnoma izklopite.

## 4. MENJAVA BATERIJ V TIPKALU

Za menjavo baterije v oddajniku odprite ohišje tako, da nežno privzdignete zapah, ki se nahaja na dnu oddajnika, npr. s priloženim izvijačem.

**1. ОБЩО ОПИСАНИЕ**

Звънецът може да бъде използван като: звънец за врата, вътрешно повикващо устройство или лична аларма. Не е нужна звънчева инсталация. Звънецът се захранва директно от ел. мрежа 230 V, а бутонът – с батерията. За изпращане и получаване на сигнала се използва честота от 433 MHz. Обхватът на открито е приблизително 150 m. Можете да избирате от 55 различни звуци и мелодии. Звънецът е снабден също с оптична сигнализация за звънене, което е много полезно, напр. за глухи Възможност за регулация на силата на звука до цялостното му изключване (само оптична сигнализация), която е полезна за напр. семейства с малки деца Към един звънец могат да бъдат програмирани 3 бутона. За всеки от бутоните може да се зададе различна мелодия (разпознаване на мястото на повикване).

**2. ВЪВЕЖДАНЕ НА ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ I ИЗБОР НА МЕЛОДИЯ**

Звънецът се доставя стандартно с вече програмиран бутон за звънеца и за първата мелодия за звънене. За да промените мелодията на звънене за конкретен предавател, трябва първо с помощта на бутоните "Напред" (2) и "Назад" (3) да настроите желаната мелодия. След това трябва да припишете конкретния предавател към звънеца. Задръжте натиснат бутон за регулиране силата на звука (1) за 5 секунди, докато звънецът издаде единичен звук и мигне веднъж, което показва, че е преминал в режим на програмиране. От този момент имате 8 секунди, за да натиснете звънчевия бутон (4), който желаете да програмирате. Когато натиснете този бутон, звънецът ще издаде два единични звука и 2 пъти ще мигне, за да потвърди правилното въвеждане на дистанционно управление и с това отбелязва края на процедурата за настройка на мелодия и приписване на дистанционно.

За да програмирате друг бутон и да го настроите към определен звук трябва да повторите цялата процедура. За всеки програмируем бутон може да бъде настроена различна мелодия. Към един звънец могат да бъдат програмирани максимално до 3 бутона.

**3. РЕГУЛАЦИЯ НА ЗВУКА**

Силата на звука се регулира чрез натискане на бутон (1). От максимална сила до напълно изключване на звука.

**4. ПОДМЯНА НА БАТЕРИЯТА В БУТОНА**

За да подмените батерията в предавателя трябва да отворите на корпуса, като внимателно повдигнете крачето, което се намира в долната му част, напр. с помощта на отвертката, включена в комплекта.

**ПРИЕМНИК**

- Захранване: 230 V AC / 50 Hz
- Консумация на ток при звънене: 8 mA
- Консумация на енергия в режим на готовност 4 mA
- Честота: 433 MHz
- Звук: 55 мелодии за избор,
- 5-степенна регулация на силата на звука
- Оптична сигнализация при звънене
- Ниво на звука: ок. 85 db
- Степен на защита – IP20
- Работен температурен обхват: от 0°C до 35°C
- Размери [mm]: 82 x 82 x 68

**ПРЕДАВАТЕЛ**

- Захранване:
  - 1 x батерия 12 V тип. 23 A
  - Обхват на действие: 150 m\*
- Предаване: радио
- Честота: 433 MHz
- Кодирание: 256 кода
- Степен на защита – IP44
- Температурен диапазон на експлоатация:
  - -20°C до +35°C.
- Размери [mm]: 34 x 74 x 19



# ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ПРИЕМНИК

- Питание: 230 В АС / 50 Гц
- Расход тока во время звучания звонка: 8 мА
- Расход тока во время ожидания 4 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 55 мелодий на выбор
- 5-уровневая регулировка громкости
- Оптическая сигнализация работы звонка
- Уровень звука: ок. 85 дБ
- Степень защиты: IP20
- Диапазон рабочих температур: от 0°С до 35°С
- Размеры (мм): 82 x 82 x 68

### ПЕРЕДАТЧИК

- Питание: 1 x батарея 12 В тип: 23 А
- Дальность действия: 150 м\*
- Радиопередача
- Частота: 433 МГц
- Кодировка: 256 кодов
- Степень защиты: IP44
- Диапазон рабочих температур: от -20°С до +35°С
- Размеры (мм): 34 x 74 x 19

## 1. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Звонок подходит в качестве дверного звонка, устройства внутреннего вызова или индивидуального сигнала тревоги. Не требует электрической проводки. Звонок питается непосредственно из розетки 230 В, а кнопка от батареи. При передаче и приеме сигналов используется частота 433 МГц. Дальность действия на открытой местности составляет до 150 метров. Пользователь может выбирать из 55 различных звуков и мелодий. Звонок имеет такую оптическую сигнализацию звука, очень полезную, например, в случае использования людьми с нарушением слуха. Он также имеет регулировку громкости возможность полного отключения звука (только оптическая сигнализация), что пригодится для людей с маленькими детьми. Для одного звонка можно запрограммировать до 3 кнопок. Для каждой кнопки можно назначить другую мелодию (распознавание места вызова).

## 2. ВВОД ПУЛЬТА ДУ И ВЫБОР МЕЛОДИИ

Звонок поставляется в стандартной комплектации с кнопкой, уже запрограммированной на звонок и установленной на первый звук. Чтобы изменить мелодию, которую должен воспроизводить звонок, при нажатии данного передатчика следует сначала с помощью кнопок "вперед" (2) и "назад" (3) установить нужную мелодию. Затем необходимо ввести данный передатчик в звонок. Это достигается путем удерживания кнопки регулировки громкости (1) в течение 5 секунд, пока звонок не издаст один звуковой сигнал и один раз мигнет, указывая, что он перешел в режим программирования. С этого момента у пользователя есть 8 секунд, чтобы нажать кнопку звонка (4), который должен быть запрограммирован. В момент нажатия этой кнопки звонок выдаст 2 одиночных звуковых сигнала и 2 раза мигнет, подтверждая правильный ввод пульта дистанционного управления, обозначая одновременно окончание процедуры настройки мелодии и ввода пульта.

Чтобы запрограммировать другую кнопку и установить для нее определенный звук, повторите процедуру. Для каждой программируемой кнопки для звонка можно установить другую мелодию. Для одного звонка можно запрограммировать максимум до 3 кнопок.

## 3. РЕГУЛИРОВКА ГРОМКОСТИ

Громкость регулируется последовательными нажатиями кнопки (1). Начиная с максимальной громкости и заканчивая полностью выключенным звуком.

## 4. ЗАМЕНА БАТАРЕИ КНОПКИ

Чтобы заменить батарею в передатчике, откройте его корпус, осторожно подцепив защелку, расположенную в нижней части передатчика, например, с помощью прилагаемой отвертки.

## 1. DESCRIERE GENERALĂ

Soneria poate fi folosită ca sonerie pentru uși, dispozitiv intern de chemare sau alarmă personală. Nu este necesară instalarea soneriei. Soneria este alimentată direct de la priza electrică de 230 V iar butonul de la baterii. Pentru emiterea și primirea semnalului este utilizată o frecvență de 433 MHz. Aria de acoperire pe teren deschis este de 150 m. Utilizatorul are 55 de sunete și melodii diferite la alegere. Soneria este dotată, de asemenea, un semnal de optic de apel care este foarte util, de exemplu, pentru persoanele cu deficiențe de auz. Dispune, de asemenea, de un control al volumului de sunet, cu posibilitatea de oprire completă a sunetului (numai semnal optic) potrivit pentru persoanele cu copii mici. Pentru o sonerie pot fi programate 3 butoane. Pentru fiecare buton pot fi setate alte melodii (identificarea locului de chemare).

## 2. PROGRAMAREA TELECOMENZII

### ȘI SELECTAREA MELODIILOR

Soneria este livrată în mod standard cu un buton gata programat pentru sonerie și setat la prima melodie. Pentru a schimba melodia soneriei care va fi auzită în timpul apăsării emițătorului, folosiți mai întâi butoanele "înainte" (2) și "înapoi" (3) pentru a seta melodia dorită. Apoi, trebuie să introduceți emițătorul dat la sonerie. Acest lucru se realizează prin menținerea butonului de comandă a volumului (1) timp de 5 secunde până când soneria emite un singur semnal sonor și clipește o dată pentru a indica faptul că a intrat în modul de programare. Din acest moment, utilizatorul are 8 secunde pentru a apăsa butonul soneriei (4) care urmează să fie programat. În momentul apăsării acestui buton, soneria va emite două semnale sonore și două clipi, confirmând setarea corectă a telecomenzii, marcând finalizarea procedurii de setare a melodiei și setarea telecomenzii.

Pentru a programa un alt buton și pentru a seta un anumit sunet, repetați procedura. Puteți seta o melodie diferită pentru fiecare buton pe care îl programați. Pentru o sonerie pot fi programate maxim 3 butoane.

## 3. REGLAREA VOLUMULUI DE SUNET

Reglarea volumului de sunet are loc prin apăsarea din nou a butonului (1). De la volumul maxim al sunetului până la modul silențios.

## 4. ÎNLOCUIREA BATERIILOR BUTONULUI

Pentru a înlocui bateria din emițător, deschideți carcasa prin deschiderea lacătului situat în partea inferioară a emițătorului, de exemplu cu ajutorul unei șurubelnițe furnizate.

## DATE TEHNICE

### RECEPTOR

- Alimentare: 230 V AC / 50 Hz
- Consumul de energie atunci când sună: 8 mA
- Consumul de energie în așteptare: 4 mA
- Frecvență: 433 MHz
- Sonerie: 55 de melodii la alegere
- reglare în 5 trepte a nivelului de sunet
- Semnal optic al sunetului
- Nivelul sunetului aprox. 85 dB
- Gradul de protecție: IP20
- Intervalul temperaturilor de lucru de la 0°C până la 35°C
- Dimensiuni [mm]: 82 x 82 x 68

### EMIȚĂTOR

- Alimentare:
  - 1 x baterie 12 V tip. 23 A
- Raza de acțiune: 150 m\*
- Transmisie: radio
- Frecvență: 433 MHz
- Codificare: 256 de coduri
- Gradul de protecție: IP44
- Intervalul temperaturilor de lucru de la -20°C până la +35°C
- Dimensiuni [mm]: 34 x 74 x 19



# ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

## ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

### ПРИЙМАЛЬНИК

- Живлення: 230 В AC / 50 Гц
- Витрата струму під час звучання дзвінка: 8 мА
- Витрата струму під час очікування: 4 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 55 мелодій на вибір
- 5-рівневе регулювання гучності
- Оптична сигналізація роботи дзвінка
- Рівень звуку: ок. 85 дБ
- Ступінь захисту: IP20
- Діапазон робочих температур: від 0°C до 35°C
- Розміри [мм]: 82 x 82 x 68

### ПЕРЕДАВАЧ

- Живлення: 1 x батарея 12 В тип: 23 А
- Дальність дії: 150 м\*
- Передача: радіопередача
- Частота: 433 МГц
- Кодування: 256 кодів
- Ступінь захисту: IP44
- Діапазон робочих температур: від -20°C до +35°C
- Розміри [мм]: 34 x 74 x 19

## 1. ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС

Дзвінок підходить в якості дверного дзвінка, встановлення внутрішнього виклику або індивідуального сигналу тривоги. Не потребує електричної проводки. Дзвінок живиться безпосередньо з розетки 230 В, а кнопка – від батареї. При передачі та прийманні сигналів використовується частота 433 МГц. Дальність дії на відкритій місцевості складає до 150 метрів. Користувач може вибирати з 55 різних звуків і мелодій. Дзвінок має також оптичну сигналізацію звуку, дуже корисну, наприклад, в разі використання людьми з порушенням слуху. Він також має регулювання гучності можливість повного відключення звуку (тільки оптична сигналізація), що стане в нагоді для людей з маленькими дітьми. Для одного дзвінка можна запрограмувати до 3 кнопок. Для кожної кнопки можна призначити іншу мелодію (розпізнавання місця виклику).

## 2. ВВЕДЕННЯ ПУЛЬТА ДУ І ВИБІР МЕЛОДІЇ

Дзвінок поставляється в стандартній комплектації з кнопкою, вже запрограмованою на дзвінок і встановленою на перший звук. Щоб змінити тип, яку повинен відтворювати дзвінок, при натисканні даного передавача слід спочатку за допомогою кнопки "вперед" (2) і "назад" (3) встановити потрібну мелодію. Потім необхідно ввести даний передавач в дзвінок. Це досягається шляхом утримання кнопки регулювання гучності (1) протягом 5 секунд, поки дзвінок не видасть один звуковий сигнал і один раз блимне, вказуючи, що він перейшов в режим програмування. З цього моменту у користувача є 8 секунд, щоб натиснути кнопку дзвінка (4), який повинен бути запрограмований. У момент натискання цієї кнопки дзвінок видасть 2 одиночних звукових сигналів і 2 рази блимне, підтверджуючи правильне введення пульта дистанційного керування, позначаючи одночасно закінчення процедури налаштування мелодії і введення пульта.

Щоб запрограмувати іншу кнопку і встановити для неї певний звук, повторіть процедуру. Для кожної програмованої кнопки для дзвінка можна встановити іншу мелодію. Для одного дзвінка можна запрограмувати максимально до 3 кнопок.

## 3. РЕГУЛЮВАННЯ ГУЧНОСТІ

Гучність регулюється послідовним натисканням кнопки (1). Починаючи з максимальної гучності і закінчуючи повністю вимкненим звуком.

## 4. ЗАМІНА БАТАРЕЇ КНОПКИ

Щоб замінити батарею в передавачі, відкритий його корпус, обережно підчепивши засувку, розташовану в нижній частині передавача, наприклад, за допомогою прикладеної викрутки.



**1. ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

Το κουδούνι μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως: κουδούνι πρόσας εισόδου, εσωτερική συσκευή τηλεειδοποίησης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν απαιτείται εγκατάσταση του κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται άμεσα από την πρίζα 230 V, ενώ το κουμπί από την μπαταρία. Στην εκπομπή και τη λήψη του σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Η εμβέλεια λειτουργίας σε ανοιχτό χώρο είναι περίπου 150 m. Ο χρήστης μπορεί να διαλέξει από 55 διαφορετικούς ήχους και μελωδίες. Το κουδούνι έχει ακόμη οπτική σηματοδότηση που είναι πολύ χρήσιμη για τα άτομα με προβλήματα ακοής. Έχει ακόμη τη ρύθμιση έντασης ήχου με δυνατότητα να απενεργοποιηθεί πλήρως ο ήχος (μόνο οπτική σηματοδότηση) που είναι χρήσιμη π.χ. για τα άτομα με μικρά παιδιά. Για ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε 3 κουμπιά. Για κάθε κουμπί μπορείτε να ορίσετε διαφορετική μελωδία.

**2. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΣΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΕΛΩΔΙΑΣ**

Το κουδούνι κανονικά παραδίδεται με το κουμπί ήδη προγραμματισμένου κουδουνιού και προγραμματισμένο στον πρώτο από τους ήχους. Για να αλλάξετε τη μελωδία την οποία το κουδούνι πρέπει να εκπέμπει κατά το πάτημα ενός ορισμένου πομπού, πρώτα με χρήση των κουμπιών «προς τα εμπρός» (2) και «προς τα πίσω» (3) πρέπει να προγραμματίσετε τη επιθυμητή μελωδία. Στη συνέχεια, πρέπει να αποθηκεύσετε τον ορισμένο πομπό στο κουδούνι. Αυτό το επιτυγχάνετε πατώντας για 5 δευτερόλεπτα το κουμπί ρύθμισης έντασης ήχου (1) έως τη στιγμή που το κουδούνι θα εκπέμπει έναν μεμονωμένο ήχο και θα αναβοσβήσει μια φορά σηματοδοτώντας έτσι τη μετάβαση στον τρόπο λειτουργίας προγραμματισμού. Από αυτή τη στιγμή, ο χρήστης έχει 8 δευτερόλεπτα για να πατήσει το κουμπί κουδουνιού (4) που πρέπει να προγραμματίσετε. Τη στιγμή που πατήσετε αυτό το κουμπί, το κουδούνι θα εκπέμπει 2 μεμονωμένους ήχους και θα αναβοσβήσει 2 φορές επιβεβαιώνοντας την κατάλληλη εγγραφή του τηλεχειριστηρίου και αυτό σημαίνει ταυτόχρονα τέλος της διαδικασίας προγραμματισμού μελωδίας και αποθήκευσης στο τηλεχειριστήριο.

Για να προγραμματίσετε ένα επόμενο κουμπί και να προγραμματίσετε έναν συγκεκριμένο ήχο γι' αυτό, πρέπει να επαναλάβετε όλη τη διαδικασία. Για κάθε κουμπί που προγραμματίζετε μπορείτε να προγραμματίσετε μια διαφορετική μελωδία. Για ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε το μέγιστο 3 κουμπιά.

**3. ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ ΗΧΟΥ**

Η ένταση ήχου ρυθμίζεται με το πάτημα του επόμενου κουμπιού (1). Από τη μέγιστη ένταση ήχου έως την πλήρη σίγαση του ήχου.

**4. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΟ ΚΟΥΜΠΙ**

Για να αντικαταστήσετε την μπαταρία στον πομπό, πρέπει να ανοίξετε το περιβλήμα του ανυψώνοντας μαλακά το κλείστρο που βρίσκεται στο κάτω μέρος του πομπού, π.χ. με χρήση ενός κατασαβιδιού που περιλαμβάνεται στο σετ.

**ΔΕΚΤΗΣ**

- Ηλεκτρική σύνδεση: 230 V AC / 50 Hz
- Κατανάλωση ενέργειας κατά το κουδούνισμα: 8 mA
- Κατανάλωση ενέργειας κατά την κατάσταση αναμονής: 4 mA
- Συχνότητα: 433 MHz
- Ήχος: 55 μελωδίες κατ' επιλογή
- ρύθμιση έντασης ήχου 5 βαθμίδων
- Οπτική σηματοδότηση κουδουνίσματος
- Επίπεδο έντασης ήχου περίπου 85 dB
- Βαθμός προστασίας: IP20
- Ορια θερμοκρασίας λειτουργίας: από 0°C έως 35°C
- Διαστάσεις [mm]: 82 x 82 x 68

**ΠΟΜΠΟΣ**

- Ηλεκτρική σύνδεση: 1 x μπαταρία 12 V τύπος 23 A
- Εμβέλεια λειτουργίας 150 m\*
- Μετάδοση: ραδιοφωνική
- Συχνότητα: 433 MHz
- Κωδικοποίηση: 256 κωδικοί
- Βαθμός προστασίας: IP44
- Ορια θερμοκρασίας λειτουργίας: από -20°C έως +35°C
- Διαστάσεις [mm]: 34 x 74 x 19

**WARRANTY CERTIFICATE – GARANTIEKARTE – TARJETA DE GARANTIA – CARTÃO DE GARANTIA – CARTE DE GARANTIE – GARANCIA KÁRTVA  
ZÁRUČNÍ LIST – ZÁRUČNÝ LIST – GARANTINIS LAPAS – GARANTIJAS KARTE – GARANTIKAART – GARANCUSKI LISTI  
ГАРАНЦИОННА КАРТА – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – CERTIFICAT DE GARANȚIE – ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН – ДЕЛТО ЕГУЏИНИЗ**

- GB** 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances; b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o.; c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods; d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.; e) the power supply (batteries) included (if any) with the device as sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE** 1. Die Herstellergarantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschäden bzw. Schäden, die beim Be- und Abladen entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Schäden, die durch Zufall oder Hoherer Gewalt entstehen, e) Batterien (falls vorhanden), die bereits beim Geräteaufbau verbaut waren. 3. Bei Garantieansprüchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problemschilderung an uns einzusenden. 4. Die Garantieabwicklung (Garaeteersatz, Reparatur, Geldrueckerstattung) bestimmt die Firma Zamel Sp. z o.o. 5. Saemtlliche Garantieansprueche begrenzen nicht die Rechte des Kaeufers, die aus dem Gewaehrleistungsrecht fuer mangelhafte Waren resultieren.
- ES** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Unas vez determinadas, todas las reclamaciones por concepto de la garantía han de ser comunicadas por el COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación polaca en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por una libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.
- PT** 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorretas dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiros pessoas nos produtos objetos de venda ou nos equipamentos necessários para o funcionamento correto dos produtos objetos de venda, d) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a deteção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação polaca. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. toma decisão no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.
- FR** 1. ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / ou déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte des/des défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.
- HU** 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 havi garanciált biztosít az eladott termékre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) A szállítási, berakodás/kirakodás, vagy más körülmények során keletkező mechanikai sérülésekre, b) A hibás szerelés, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő használatára eredményeként keletkező sérülésekre, c) Azon sérülésekre, melyek a VÁSÁRLÓ, vagy harmadik személy által végzett, bármilyen, a biztosítási tárgyat képező termékre – vagy az eladás tárgyát képező termék helyes működéséhez elengedhetetlenül

- szükséges berendezésre vonatkozó változtatás végrehajtásának eredményeként keletkeznek.) Azokra a sérülésekre, melyek vis, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében keletkeznek, melyekért ZAMEL Sp. z o.o. nem felel e) Az energiorfias (elemek) meghibásodásaiért, melyek a termék eladásakor annak tartozékát képezik (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ minden, a garanciával kapcsolatos követelést a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. cégnél jelentse írásban, azok észlelése után. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelezi magát arra, hogy a reklamációt a lenyelt törvények előírásainak megfelelően fogja elbírálni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termékre történő csere, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítés ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függeszt VÁSÁRLÓ, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezéseiből származó jogait.
- CZ**
1. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodané zboží záruku v délce 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o.o. nekrýje: a) mechanická poškození vzniklá při dopravě, nahládkové / vykládkové nebo za jiných okolností, b) poškození vzniklá v důsledku chybné montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o.o. 3. Poškození vzniklá v důsledku provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobci, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vyšší moci nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o.o. nenese odpovědnost, e) napájecí zdroje (batérie), které patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytnou). 3. Veškeré nároky z titulu záruky učiní KUPUJÍCÍ v místě nakupe nebo společnosti ZAMEL Sp. z o.o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje posoudit reklamaci v souladu s platnými pokyny právní předpisy. 5. O formě vylizení reklamacie, např. výměna zboží za bezvadné, opravě nebo vrácení peněz, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího, která vyplývají z předpisů o ručení za vadu prodané věci.
- SK**
1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesační záruku na predávaný tovar. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa týka: a) mechanických poškodení, ktoré vznikli počas prepravy, nakladania/vykládania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku chybné vykonanej montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku provedených KUPUJÍCÍM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja alebo zaríadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení, ktoré vznikli počasím vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá, e) zdrojov napájania (batérie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytnú). 3. Akékoľvek pohľadávky z titulu záruky KUPUJÚCI hási na mieste nákupu alebo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zaregistrovaní. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje preskúmať reklamácie v súlade s platnými pokynmi právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazi, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neprešrňuje oprávnenia Kupujúceho, vyplývajúce z predpisov o záruke za chyby predanej veci.
- LT**
1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia parduodamos prekems 24 mėnesių garantiją. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantijos netaiko: a) jei mechaniniai pažeidimų atsirado kraunant (iškraunant) preke arba dėl kitų aplinkybių, b) jei gedimų atsirado dėl netinkamo dėl netinkamo naudojimo, c) jei gedimų atsirado dėl PIRKEJO arba trečiųjų asmenų bandymų keisti įsigytą gaminių arba įrenginį, kad būtų galima užtikrinti tinkamą įsityto gaminio veikimą; d) jei gedimų atsirado dėl nenugalimų jėgų aplinkybių arba kitų stichinių nelaimių; už kurias ZAMEL Sp. z o.o. netaisako, e) kartu su įrenginiu parduodamam energijos šaltiniui (baterijoms). 3. Visus reikalavimus pagal garantiją PIRKEJAS teikia pirkmio vietoje arba įmonėje ZAMEL Sp. z o.o. raštu, iš karto pastebėjęs trūkumą. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės aktus. 5. Reklamacijos tvarkymo įmonė renka si ZAMEL Sp. z o.o., ji taip pat priima sprendimą, ar preke pakeisti kokybiška, ar remontuoti, ar gražinti pinigūs. 6. Garantija nenaikina, neriboja ir nestabdo Pirkejo teisių kelti reikalavimus dėl blogos parduotos prekės kokybės.
- LV**
1. SIA ZAMEL nodrošina 24 mēnešu garantiju produktu pārdošanai. 2. SIA ZAMEL garantija neietilpauj, a) mehāniskus bojājumus, kas ir radušies transportēšanas, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos; b) bojājumus, kas ir radušies SIA ZAMEL izstrādājumu nepareizas uzstādīšanas vai ekspluatācijas dēļ; c) bojājumus, kas ir radušies jebkādu pārveidojumu rezultātā, ko ir veicis PIRCEJS vai trešās personas un kas attiecas uz izstrādājumiem, kuri ir pārdošanas priekšmets, vai iekārtām, kuras ir nepieciešamas izstrādājumu, kas ir pārdošanas priekšmets, pareizai darbībai; d) bojājumus, kas izriet no nepārvaramas varas vai citiem neparedzētiem gadījumiem, par kuriem SIA ZAMEL nav atbildīgā; e) bojāšanos avotus (baterijas), kas ir ierīces aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tādi ir). 3. Jēkuras pretenzijas, kas attiecas uz garantiju, PIRCEJS iesniedz rakstveidā ierīces iegādes vietā vai uzņēmumā SIA ZAMEL pēc bojājumu atklāšanas. 4. SIA ZAMEL apņemas izskatīt sūdzības saturā ar piemērojamajiem Polijas tiesību aktiem. 5. Sūdzības apmierināšanas veidu, piemēram, produkta nomainu ar produktu bez defektiem, remontu vai naudas atmaku noteic SIA ZAMEL. 6. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur PIRCEJA tiesības, kas izriet no garantijas noteikumiem saistībā ar pārdošās preces defektiem.
- EST**
1. ZAMEL Sp. z o.o. annab müüjude tootelele 24-kuuse garantii. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantii ei hõlma: a) transpordi, peale/ mahalaadmise ajal või muudel asjaoludel tekkinud mehaanilisi kahjustusi, b) ZAMEL Sp. z o.o. tootele valesti tehtud paigaldamise või kasutamise tulemusel tekkinud kahjustusi, c) OSTJA või kolmandate isikute poolt mistahes ümbertöötuse tulemusena tekkinud kahjustusi, mis puudutavad tooteid, mis on müügi esemeks või müügi esemeteks olevate toodete funktsioneerimiseks vajalikule seadmeid, d) vääramatu jõu toimest või muudest õnnetusjuhtumitest tulenevaid kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kannva vastutust, e) tolleikakaid (patenteeritud) mis on seadmega komplekteeritud selle osutheket (kui nad on kompleksis). 3. Kõik garantiist lähtuvad nõuded esitab OSTJA ostupunkti või firmale ZAMEL Sp. z o.o. kirjalikult pärast nende tuvastamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kohustub veateadete läbivaatamiseks vastavalt kehtivatele Poola õigusaktidele. 5. Veateate lahendamise viis, nt kauba asendamine defektita kauba vastu, parandamine või raha tagastamine, sõltub firmast ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanti ei välista, piira ega peata OSTJA õigusi, mis tulenevad müüjude asja veatuse garantiid puudutatavest eeskirjadest.
- SLO**
1. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. podaja 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem/ raztovarjanjem ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, ki so nastale zaradi neustrezne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCA ali tretje osebe in se nanašajo na izdelke, ki se prodajajo, ali naprave, potrebne za brezhibno delovanje izdelkov, ki se prodajajo, d) poškodbe zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere

podjetje ZAMEL Sp. z o.o. ni odgovorno, e) vire napajanja (baterije), ki so priloženi napraviv trenutno njene prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahtevke iz naslova garancije KUPPEC vozil na mestu nakupa ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o. v pisni obliki, potem ko so bili identifikirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z veljavnimi predpisi poljske zakonodaje. 5. Izбира oblike rešitve reklamacije, pri menjava blaga z brezhibnim, popravilo ali vračilo denarja, je v pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje ter ne odpravlja pravic kupca do garancije za napake v prodanem blagu.

BG

1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) predstava 24 meseca garancija na prodavane stotine. 2. Garancija na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne pokriva sledenite slucaji: a) mehanicni defekti v rezultat na transportirane, tovarene / raztovarane ali drugi obstojatelstva, b) izvoredi, pricinihni od nepravilnen montaz ili eksploatacija na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v) povreda, poluceni v rezultat na modifikacija, napraveni od KLIENITNI ili tretji licia, po otnoshenie na prodadniete produktite ili obzuvadene, neobkizno za pravilno funkcioniranje ne prodadniete produktite, g) povreda v rezultat na nepredozvidni sila ili drugi sbyitia, za kome ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne odgovarja, d) istocinici na enerzija (baterije), pribrezenih izdelkih, se dostavjat z ustrojstvo pri prodazba (ako ima takiva). 3. KUTYBACHYT sbyoznava vsicini garancionni pretenciji v tsvyozniva obekt ili vva firma ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v pisnom vidu sled ustanovianovannogo im. 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) se zadlyzha da razgleda garancionniete pretenciji v svtvetsviie s prilozhenniete razpredare na polskoto zakonodatelstvo. 5. Nachinit na urezhenie na garancionniete pretenciji, napr. nadpna na produktu s takve bez defekty, remont ili vyrasheni na pari zavisi ot ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.). 6. Garancija na prodadnietu potrebiteleska stoka ne izklyuchiva, ograniitava ili sira pravata na KUTYBACHYA, priznaitcaji ot nesvtovetsviie na stokata s dogovora.

RUS

1. ZAMEL Sp. z o.o. predstavlja 24-mesečno garancijo na prodavane tovarne. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne razprostira se na: a) mehanicne poškodbe, vznikose pri transportiranju, poguzbe/razguzbe ili pri drugih obstojatelstvih, b) poškodbe, vznikose v rezultate nepravilno izpolnjenega montaza ili eksploatacija izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, vznikose v rezultate kakih-libo predelok, osuzhdennyh KUPKATELEM ili tretjimi liciami v pribrezenih izdelkih ili ustrojstvih, neodkizno za pravilno funkcioniranje ne prodadniete izdelkov, d) poškodbe, vznikose v sledствие foro-makornih obstojatelstv ili drugih slucnajih sbyitij, za kotore ZAMEL Sp. z o.o. ne neset odgovornosti, e) istocniki pitanja (baterije), vkhodjacie v komplekaciu ustrojstva pri ego prodazhe (esli takovye imyutso). 3. Lybnye pretencii po garancii KUPKATEL'Y dolzhen pred'vzjat v tovoroi tocki ili kompanii ZAMEL Sp. z o.o. v pisnom vidu posle ih obnaruzenia. 4. ZAMEL Sp. z o.o. obuzuje rassmatrivat reklamacii v svtvetsviie s deystvujucimi polozheniami polskogo zakonodatelstva. 5. Sposob uregulirovanija reklamacii vybiraet ZAMEL Sp. z o.o. Eto mozhet byt', naprimer, zamenava tovara kakestvennym tovarom, remont ili vozvrat deneg. 6. Garancija ne iskljuchaet, ne ograničavaet i ne pristavaniavaet prav KUPKATElja, vyljekaucio iz polozhenij ot zakonnoj garancii za nedostati prodanogo vidu.

RO

1. ZAMEL Sp. z o.o. oferă o garanție de 24 luni de pentru bunurile vândute. 2. ZAMEL Sp. z o.o. nu include: a) deteriorările mecanice aparate în timpul transportului, încălzării / descălzării sau alte circumstanțe, b) deteriorările cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) daunele rezultate din modificările efectuate de CUMPARĂTOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sunt vândute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vândute, d) daune rezultate ca urmare a unei furturi majore sau ale evenimentelor aleatorii pentru care ZAMEL Sp. z o.o. nu este responsabil e) surse de alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivul în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice revendicări de daune în temeiul garanției vor fi raportate de către CUMPARĂTOR la punctul de cumpărare sau la ZAMEL Sp. z o.o. În scris, după constatarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se angajează să soluționeze reclamația în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea formei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defecte, repararea sau rambursarea banilor aparține ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozițiile privind garanția pentru defectele mărfurilor vândute.

UA

1. ZAMEL Sp. z o.o. надає 24-місячну гарантію на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o. не поширюється на: a) механічні пошкодження в результаті транспортування, завантаження/розвантаження або інших обставин, b) шкоду, заподіяну в результаті неправильної установки або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o., c) пошкодження в результаті яких-небудь переробок, виконаних клієнтами або третіми особами, що вносять до виробів, що є предметом продажу або обслуговування, необхідного для належного функціонування виробів, які є предметом продажу, d) пошкодження в результаті форс-мажорних обставин або інших подій, за які ZAMEL Sp. z o.o. не несе відповідальності, e) джерела живлення (батареї), які поставляються разом з пристроєм в момент його продажу (якщо такі є). 3. Будь-які претензії за гарантією KUPKATEL'Y повинен пред'являти в торгової точці або компанії ZAMEL Sp. z o.o. в письмовому вигляді після виявлення. 4. ZAMEL Sp. z o.o. зобов'язується розглядати reklamacii відносно до чинних положень польського законодавства. 5. Вибір форми врегулювання reklamacii, наприклад, заміна продукту ярісним продуктом, ремонт або повернення, здійснюється компанією ZAMEL Sp. z o.o. 6. Гарантія не виключає, не обмежує і не припиняє прав KUPKATElja, що впливають з положень про законну гарантію за недоліки проданого речі.

GR

1. Η ZAMEL Sp. z o.o. παρέχει εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα που πουλάει. 2. Η εγγύηση της ZAMEL Sp. z o.o. δεν καλύπτει: a) μηχανικές βλάβες που προκύπτουν κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση/εφόρτωση ή σε άλλες περιπτώσεις, β) οι βλάβες που προκύπτουν λόγω ελαττωματικής συναρμολόγησης ή χρήσης των προϊόντων της ZAMEL Sp. z o.o., γ) οι βλάβες που προκύπτουν λόγω αποσιωπηθείσας μετατροπής που εκτελέστηκε από τον ΑΓΟΡΑΣΤΗ ή τρίτους και που αφορούν τα προϊόντα τα οποία είναι αντικείμενο πώλησης ή της ανωτέρω για την οποία λειτουργεί των προϊόντων σε οικιακή ή οποία είναι αντικείμενο προς πώληση, δ) οι βλάβες που οφείλονται σε ανώτερη βία ή άλλα τυχαία περιστατικά για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει ευθύνη, ε) τα τροποδοκία (μπαταρίες) που περιλαμβάνονται στη συσκευή ή στιγμή πώλησής τους (αν υπάρχει). 3. Ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ θα δηλώσει όλες τις αξιώσεις που απορρέουν από την εγγύηση στον τόπο πώλησης ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. εγγράφως, μόλις τα διαπιστώσει. 4. Η ZAMEL Sp. z o.o. υποχρεούται να κάνει τις δηλώσεις στα όρια της εγγύησης σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της πολωνικής νομοθεσίας. 5. Η επιλογή της μορφής διακανονισμού της εγγύησης, π.χ. αντικατάσταση του προϊόντος με ένα καινούριο ελεύθερο από ελαττώματα, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων εξαρτώνται από τη ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει ούτε αναιρεί τα δικαιώματα του αγοραστή που απορρέουν από τις διατάξεις περί της εγγύησης για τα ελαττώματα του πωληθέντος αντικείμενου.